Porównanie tłumaczeń Liczb 6:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak zatem będą wzywać\* mojego imienia\*\* nad synami Izraela, a Ja będę im błogosławił.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak właśnie będą wzywać mojego imienia nad synami Izraela, a Ja będę im błogosławił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą wzywać mojego imienia nad synami Izraela, a ja im będę błogosławił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą wzywać imienia mego nad synami Izraelskimi, a Ja im błogosławić będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będą wzywać imienia mego nad synmi Izraelowymi, a ja im błogosławić będę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak będą wzywać imienia mojego nad Izraelitami, a Ja im będę błogosławił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak będą wzywać imienia mojego nad synami izraelskimi, a Ja będę im błogosławił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób sprawią, że Moje imię spocznie na Izraelitach, a Ja będę im błogosławił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób będą wzywać mojego imienia nad Izraelitami, a Ja będę im błogosławił”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten to sposób sprawią, że moje Imię spocznie na synach Izraela i Ja będę im błogosławił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Koheni] użyją Mojego [wyjątkowego] Imienia, [gdy będą błogosławić] synów Jisraela, a Ja wypełnię ich błogosławieństwo. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak niech złożą Moje Imię na synów Israela, a Ja ich będę błogosławił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I umieszczą moje imię na synach Izraela, żebym mógł im błogosławić”. |

1. 1) wzywać, ׂשּום , lub: umieszczać, przywoływać. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>360 3:5</x>; <x>230 80:19</x>; <x>520 10:13</x> [↑](#footnote-ref-3)